

CURRICULUM VITAE

DATI ANAGRAFICI

- Cognome: **MARROCCO**
- Nome: **SERENA**
- Luogo di nascita: **BUSTO ARSIZIO (VA)**
- Data di nascita: **10/06/1974**
- Residenza:
- Cittadinanza: **italiana**
- Telefono:
- Posta elettronica: **sereгна74@libero.it**
- Stato civile: **Coniugata**
- Codice fiscale: **MRRSRN74H50B300F**

ISTRUZIONE

- **Triennio 2002/2005 Dottorato di Ricerca in Letteratura e Comunicazione.** I linguaggi della letteratura e delle altre arti nella cultura mediale conseguito presso l'Università degli Studi di Siena il 27/01/2006, con esito più che positivo. Titolo tesi: *La circolazione delle letterature arabe contemporanee di lingua araba in Italia: generi, autori, nazioni e caratteri della diffusione editoriale.*
- **10/05/2000 Laurea in Lingue e Letterature Straniere Moderne** conseguita presso la Facoltà di Lingue dell'Università degli Studi della Tuscia di Viterbo con la votazione di 110/110 e lode Lingua quadriennale Francese. Tesi di laurea in Letterature Moderne Comparete: *Fatima Mernissi: l'identità femminile del mondo islamico tra indagini sociologiche e letteratura.* Relatore Prof.ssa Francesca Petrocchi.
- **14/07/1993 Diploma di Maturità Linguistica** conseguito presso il Liceo Linguistico Europeo di Viterbo.

FORMAZIONE

- **Attestato di attività di aggiornamento** – (29 Maggio 2012) Per la partecipazione al seminario "Dal metodo comunicativo all'approccio globale" presso S. Maria della Scala, Siena, dedicato alla lingua italiana come L2 e organizzato dalla casa editrice *ALMA Edizioni – Italiana per stranieri.*
- **A.A. 2011/2012 Corso di preparazione all'esame DITALS II livello.** per un totale di 40 ore di Teoria e tecniche di glottodidattica per l'insegnamento dell'italiano L2/LS a Stranieri presso Koiné - Italian Language Centre di Roma.
- **A. A. 2009/2010 Corso di perfezionamento** di 1500 ore in "Apprendimento e sviluppo della lingua straniera: metodologie didattiche" presso FOR. COM. Formazione per la Comunicazione, Consorzio interuniversitario on-line education
- **A. S. 2007/08 Attestato di attività di aggiornamento:** partecipazione al corso per "L'insegnamento della lingua italiana ai migranti" della durata di 20 ore
- **Anno 2005 Attestato di frequenza** al seminario "Donne, politica e istituzioni. Percorsi formativi per la promozione delle pari opportunità nei centri decisionali della politica", promosso dal Ministero per le pari opportunità in collaborazione con l'Università degli Studi della Tuscia di Viterbo.

- **Anno 2000** Attestato di frequenza al seminario "Tecniche d'insegnamento dell'italiano come lingua seconda" tenuto dalla prof.ssa Valeria Sestieri Lee dell'Università di Calgary dal 30/03/2000 al 13/04/2000.

QUALIFICHE PROFESSIONALI

- **20/05/2013** **Conseguimento di Ditalis II Livello: competenza in didattica dell'italiano a Stranieri** presso Università per Stranieri di Siena (80/100)

La certificazione DITALS valuta la preparazione teorica-pratica nel campo dell'insegnamento dell'italiano a stranieri. Il possesso della certificazione DITALS di livello II attesta quindi la capacità di analizzare materiali didattici, di costruire percorsi di insegnamento e di gestire classi di italiano per stranieri in qualsiasi contesto di apprendimento e con qualsiasi profilo di utenti. Attesta inoltre conoscenze teoriche avanzate in ambito glottodidattico.

- **14 giugno 2005** **Abilitazione all'esercizio della professione di interprete turistico in lingua francese**, conseguito presso la Provincia di Viterbo.
- **06/02/2001** **Attestato di qualifica** di "Tecnico dei Servizi e della Programmazione Turistica" organizzato dal Cal di Viterbo, votazione 28/30, durata del corso 500 ore

ISCRIZIONE AD ALBI PROFESSIONALI

- Dal **2005** iscritta nell'albo dei docenti d'istituto presso l'assessorato formazione della Provincia di Viterbo
- Dal **2005** iscritta nelle graduatorie d'istituto della Provincia di Viterbo A246-Lingua e civ. straniera (Francese) e A245 Lingua straniera (Francese)

LINGUE

- Italiano L1
- Ottima conoscenza della lingua francese
- Buona conoscenza della lingua inglese
- Conoscenza di base della lingua spagnola
- Conoscenza di base della lingua portoghese

SUPPORTI INFORMATICI

- Buona conoscenza dei principali supporti informatici: Piattaforma Windows; Pacchetto Office (word, excell, access), Internet explorer; conoscenze di base di html
- Certificato competenze sull'utilizzo della piattaforma *Moodle* per la gestione e la creazione di attività connesse all'apprendimento della lingua e cultura italiana per stranieri.

SOGGIORNI ESTERI

- **1999** soggiorno studio, ricerca materiale bibliografico presso Centro studi islamico IREMAM, Aix-en-Provence
- **1999** soggiorno culturale in Francia, Parigi organizzato dall'Università degli Studi della Tuscia di Viterbo
- **1997/1998** soggiorno in Francia: Aix-en-Provence, borsa studio Socrates-Erasmus conseguita presso l'Università degli Studi della Tuscia
- **1992** soggiorno in Inghilterra: Eastbourn, vacanza studio con conseguimento di attestato di perfezionamento della lingua inglese conseguito presso Abaco Student Services
- **1989/1991** soggiorno in Marocco, con frequenza dei primi tre anni di liceo presso il Lycée Descartes di Rabat

ESPERIENZE PROFESSIONALI

- **Anno 2009** Attività di traduzione (dall'italiano al francese): Tosoni Alessio, *Alice oltre la notte: ritratto d'interno con anima mobile*, traduzione dall'italiano al francese di Serena Marrocco e Eleonora Barria. Sette città, Viterbo 2009.
- **Anno 2008** Attività di traduzione (dal francese all'italiano): Marc Dugain, *La chambre des officiers – La stanza degli ufficiali*, traduzione di Serena Marrocco, Vertigo Edizioni, Roma 2008.
- **Dal 01/04/2006 al 31/12/2006** Collaborazione con l'Istituto della Enciclopedia Italiana G. Treccani in qualità di revisore scientifico dell'opera "Nuova Piccola Treccani".

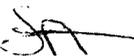
NOMINE

- **Anno Scolastico 2006/2007** Membro interno di lingua e letteratura francese della commissione di maturità scientifica presso Istituto Superiore "F. Besta" Orte.
- **Anno 2005** Membro sostitutivo di Francese nella commissione esaminatrice presso la Provincia Viterbo per l'abilitazione a direttore di agenzia turistica.
- **Dal 2003** Membro della Commissione d'esame del corso accademico di Critica letteraria e Letterature comparate, Facoltà di Lingue e Letterature Straniere Moderne dell'Università degli Studi della Tuscia di Viterbo.
- **Dal 2003** Nomina di Culture della materia in Critica Letteraria e Letterature Comparate presso la Facoltà di Lingue e Letterature Straniere Moderne dell'Università degli Studi della Tuscia di Viterbo (Prof.ssa Francesca Petrocchi)

ATTIVITA' DIDATTICA UNIVERSITARIA

Attività didattica di insegnamento di Lingua Italiana L2

- **Giugno – Agosto 2014** Incarico di attività di docenza di lingua italiana per corso Elementary Italian I & II dell'associazione USAC Italia svolgente attività di formazione universitaria (Totale ore 100)



- **Gennaio – Maggio 2014** Incarico di attività di docenza di lingua italiana per corso Intermediate Italian I & II dell'associazione USAC Italia svolgente attività di formazione universitaria (Totale ore 80)
- **Settembre – Dicembre 2013** Incarico di attività di docenza di lingua italiana per corso Intermediate Italian I & II dell'associazione USAC Italia svolgente attività di formazione universitaria (Totale ore 80)
- **Maggio - Giugno 2013** Incarico di attività di docenza di lingua italiana per corso Italian to Introduction I dell'associazione USAC Italia svolgente attività di formazione universitaria. (Totale ore 20).
- **Gennaio – Maggio 2013** Incarico di attività di docenza di lingua italiana per corso Elementary Italian I & II dell'associazione USAC Italia svolgente attività di formazione universitaria (Totale ore 100)
- **Gennaio – Maggio 2013** Incarico di attività di docenza di lingua italiana per corso Intermediate Italian I & II dell'associazione USAC Italia svolgente attività di formazione universitaria (Totale ore 60)
- **Settembre – Dicembre 2012** Incarico di attività di docenza di lingua italiana per corso Elementary Italian I & II dell'associazione USAC Italia svolgente attività di formazione universitaria (Totale ore 100)
- **Giugno – Agosto 2012** Incarico di attività di docenza di lingua italiana per corso Italian to Introduction I & II dell'associazione USAC Italia svolgente attività di formazione universitaria. (Totale ore 60).
- **Gennaio – Maggio 2012** Incarico di attività di docenza di lingua italiana per corso Elementary Italian I & II dell'associazione USAC Italia svolgente attività di formazione universitaria (Totale ore 100)
- **Gennaio – Maggio 2011** Incarico di attività di docenza di lingua italiana per corso Elementary Italian I & II dell'associazione USAC Italia svolgente attività di formazione universitaria (Totale ore 100)
- **Settembre – Dicembre 2011** Incarico di attività di docenza di lingua italiana per corso Elementary Italian I & II dell'associazione USAC Italia svolgente attività di formazione universitaria (Totale ore 100)
- **Giugno – Agosto 2011** Incarico di attività di docenza di lingua italiana per corso Italian to Introduction dell'associazione USAC Italia svolgente attività di formazione universitaria. (Totale ore 30)
- **Gennaio – Maggio 2011** Incarico di attività di docenza di lingua italiana per corso Elementary Italian I & II dell'associazione USAC Italia svolgente attività di formazione universitaria (Totale ore 100)
- **Gennaio – Maggio 2010** Incarico di attività di docenza di lingua italiana per corso Elementary Italian I & II dell'associazione USAC Italia svolgente attività di formazione universitaria. (Totale ore 100)
- **A.A. 2013/2014** Incarico per attività di collaborazione ad attività di supporto alle attività didattiche e di laboratorio per l'apprendimento della lingua italiana per stranieri – livello A1/B2 - presso il Centro Linguistico di Ateneo dell'Università degli Studi della Tuscia (Totale ore 80)
- **A.A. 2012/2013** Incarico per attività di collaborazione ad attività di supporto alle attività didattiche e di laboratorio per l'apprendimento della lingua italiana per stranieri – livello B1/B2 - presso il Centro Linguistico di Ateneo dell'Università degli Studi della Tuscia (Totale ore 150)
- **A.A. 2011/2012** Incarico per attività di collaborazione ad attività di supporto alle attività didattiche e di laboratorio per l'apprendimento della lingua italiana

per stranieri – livello A1 A2 - B1 B2 - presso il Centro Linguistico di Ateneo dell'Università degli Studi della Tuscia (Totale ore 200)

- **A.A. 2010/2011** Incarico per attività di collaborazione ad attività di supporto alle attività didattiche e di laboratorio per l'apprendimento della lingua italiana per stranieri – livello A1/A2 - presso il Centro Linguistico di Ateneo dell'Università degli Studi della Tuscia (Totale ore 200)

- **A.A. 2009/2010** Incarico per attività di collaborazione ad attività di supporto alle attività didattiche e di laboratorio per l'apprendimento della lingua italiana per stranieri – livello B2/C1 - presso il Centro Linguistico di Ateneo dell'Università degli Studi della Tuscia. (Totale ore 200)

- **A.A. 2008/2009** Incarico per attività di collaborazione ad attività di supporto alle attività didattiche e di laboratorio per l'apprendimento della lingua italiana per stranieri – livello A1/A2 - presso il Centro Linguistico di Ateneo dell'Università degli Studi della Tuscia. (Totale ore 200)

- **Agosto 2009** Incarico di insegnamento di LINGUA E CULTURA ITALIANA nell'ambito del Progetto di soggiorno studio per figli di emigrati laziali nel mondo organizzato dalla Regione Lazio presso il Cla (Centro Linguistico di Ateneo) dell'Università degli Studi della Tuscia.

Attività di docenza di Lingua, Cultura e Letteratura francese LS

- **A.A. 2013/2014** Contratto di insegnamento di **LINGUA E TRADUZIONE LINGUA FRANCESE (curriculum Aeronautica Militare) settore s.d. L-LIN/04** presso il C.d.L. Interfacoltà in Scienze Organizzative e Gestionali dell'Università degli Studi della Tuscia (Totale ore 60)

- **A.A. 2010/2011** Contratto di insegnamento **LINGUA E TRADUZIONE FRANCESE PER LE TECNICHE E IL TURISMO L-LIN/04** (Classe XI) presso la Facoltà di Lingue e Letterature Straniere Moderne dell'Università degli Studi della Tuscia ore 60 (Sede di Tarquinia)

- **A.A. 2010/2011** Contratto di insegnamento **LETTERATURA FRANCESE L-LIN/10** (Classe XI- L-11) presso la Facoltà di Lingue e Letterature Straniere Moderne dell'Università degli Studi della Tuscia ore 60 (Sede di Tarquinia)

- **A.A. 2010/2011** Contratto di insegnamento di **LINGUA E TRADUZIONE – LINGUA FRANCESE (curriculum Esercito) settore s.d. L-LIN/04** presso il C.d.L. Interfacoltà in Scienze Organizzative e Gestionali dell'Università degli Studi della Tuscia (Totale ore 60)

- **A.A. 2009/2010** Contratto di insegnamento di **LINGUA E TRADUZIONE – LINGUA FRANCESE (curriculum Marina Militare) settore s.d. L-LIN/04** presso il C.d.L. Interfacoltà in Scienze Organizzative e Gestionali dell'Università degli Studi della Tuscia (Totale ore 60)

- **A.A. 2008/2009** Contratto di insegnamento di **LINGUA E TRADUZIONE – LINGUA FRANCESE (curriculum Aeronautica Militare) settore s.d. L-LIN/04** presso il C.d.L. Interfacoltà in Scienze Organizzative e Gestionali dell'Università degli Studi della Tuscia (Totale ore 70)

- **A.A. 2007/2008** Incarico per attività di collaborazione ad attività di supporto alle attività didattiche e di laboratorio per l'apprendimento della lingua italiana per stranieri – livello elementare - presso il Centro Linguistico di Ateneo dell'Università degli Studi della Tuscia. (Totale ore 200)

- **A.A. 2007/2008** Contratto di insegnamento di **LINGUA E TRADUZIONE – LINGUA FRANCESE (curriculum Aeronautica Militare) settore s.d. L-**



LIN/04 presso il C.d.L. Interfacoltà in Scienze Organizzative e Gestionali dell'Università degli Studi della Tuscia (Totale ore 80)

• **Giugno/Luglio 2002 Insegnamento della lingua francese** (Corso di perfezionamento linguistico per i dipendenti della Provincia di Viterbo) presso il Laboratorio linguistico della Facoltà di Lingue e Letterature Straniere Moderne dell'Università degli Studi della Tuscia (Viterbo) (totale ore 25)

ATTIVITA' DIDATTICA SCOLASTICA

• **A. S. 2012/2013** Incarico annuale di insegnamento di lingua francese ((classe A246 Lingua e civiltà straniera FRANCESE) presso Istituto Tecnico Economico "Paolo Savi" Viterbo e/o Casa circondariale di Viterbo

• **A. S. 2009/2010** Incarico di insegnamento di lingua francese (classe A246 Lingua e civiltà straniera FRANCESE) presso Istituto superiore "F. Besta" Orte (I° ragioneria)

• **A. S. 2007/2008** Incarico di insegnamento di lingua francese (classe A245 Lingua straniera francese) di 15 ore presso l'Istituto comprensivo E. Monaci (Soriano nel Cimino)

• **A. S. 2007/2008** Collaborazione Coordinata e continuativa con la Provincia di Viterbo per il Progetto: Bolsena:

- Commis di cucina I° anno di Lingua francese e Lingua francese per la ristorazione.

- Addetto amministrazione agenzia turistica III° anno Lingua francese professionale turistica.

• **A. S. 2006/2007** Incarico di insegnamento di lingua e letteratura francese (classe A246 Lingua e civiltà straniera FRANCESE) presso Istituto superiore "F. Besta" Orte (I°; II°; V° liceo scientifico e I° ragioneria)

COMUNICAZIONI E CONVEGNI

• **15 marzo e 14 aprile 2011** *Le donne arabe scrivono: riflessioni sulla produzione araba contemporanea.* Relatrice al Seminario dipartimentale *Mulheres sociedade e cultura Donne, società e cultura* organizzato dalle cattedre di *Letterature e culture dei paesi di lingua portoghese e Lingua e traduzione portoghese e brasiliana* Università degli Studi della Tuscia Facoltà di Lingue e Letterature Straniere.

• **10 maggio 2007** *L'identità ritrovata tra memoria e riscoperta ne Il cacciatore di aquiloni di Khaled Hosseini* Relatrice al Seminario *Identità culturali* organizzato dalla cattedra di Critica letteraria e letterature comparate, Università degli Studi della Tuscia Facoltà di Lingue e Letterature Straniere.

• **27 novembre 2006** *La traduzione e la produzione editoriale. Un caso emblematico: la letteratura araba.* Relatrice al Convegno *Tra centro e Periferia* Università degli Studi della Tuscia Facoltà di Lingue e Letterature Straniere.

• **25/26 maggio 2004** *Tra realtà e percezione: il Marocco interiore di Younis Tawfik* Relatrice al Convegno *Viaggio e paesaggio* Università degli Studi della Tuscia Facoltà di Lingue e Letterature Straniere.

PUBBLICAZIONI

- Marrocco Serena. *Alla Ricerca del Centesimo Nome*. in AA.VV., Atti del convegno *Libri di viaggio. Libri in viaggio*, Viterbo, Sette città, in fase di pubblicazione.
- Marrocco Serena. *La chambre des officiers esercizi di traduzione dal francese all'italiano*. In AA.VV., *Contributi di letteratura comparata, miscellanea*, Sette città, Viterbo 2011
- Marrocco Serena. *L'identità ritrovata tra memoria e riscoperta ne Il cacciatore di aquiloni* di Khaled Hosseini in *Contributi di letteratura comparata, miscellanea*, Sette città, Viterbo 2011
- Tosoni Alessio. *Alice oltre la notte: ritratto d'interno con anima mobile*, traduzione dall'italiano al francese di Serena Marrocco e Eleonora Barria, Sette città, Viterbo 2009
- Dugain Marc. *La chambre des officiers. La stanza degli ufficiali*, traduzione dal francese e note al testo di Serena Marrocco, Edizione Vertigo, Roma 2008
- Marrocco Serena. *La traduzione e la produzione editoriale. Un caso emblematico: la letteratura araba in AA.VV., Tra centro e periferia in-torno alla lingua portoghese: problemi di diffusione e traduzione*, a cura di Russo M. G., Sette città, Viterbo 2007
- Marrocco Serena. *La circolazione delle letterature arabe contemporanee di lingua araba in Italia: generi, autori, nazioni e caratteri della diffusione editoriale*. Tesi di Dottorato di Ricerca in Letteratura e Comunicazione. I linguaggi della letteratura e delle altre arti nella cultura mediale. Università degli Studi di Siena, anno 2006
- Marrocco Serena. *Tra realtà e percezione: il Marocco interiore di Younis Tawfik*, in AA.VV., *Viaggio e paesaggio*, a cura di Boccata N. e Platania G., Sette città, Viterbo 2005
- Marrocco Serena. *Scrittori migranti, migranti scrittori. Nuove voci della letteratura italiana*, Sette città, Viterbo 2005

INTERESSI

- Viaggi: nazioni visitate (Marocco, Francia, Inghilterra, Spagna, Svezia, Maldive)
- Lettura: autori classici e moderni, riviste culturali in genere
- Cucina: ricette della tradizione nazionale e internazionale.

HOBBY

- Sport: nuoto, acquagym, immersioni subacquee (Brevetto di 1° grado CMAS)
- Cucina: nazionale ed internazionale

Autorizzo il trattamento dei miei dati personali ai sensi del D.lgs. n. 196 2003.

